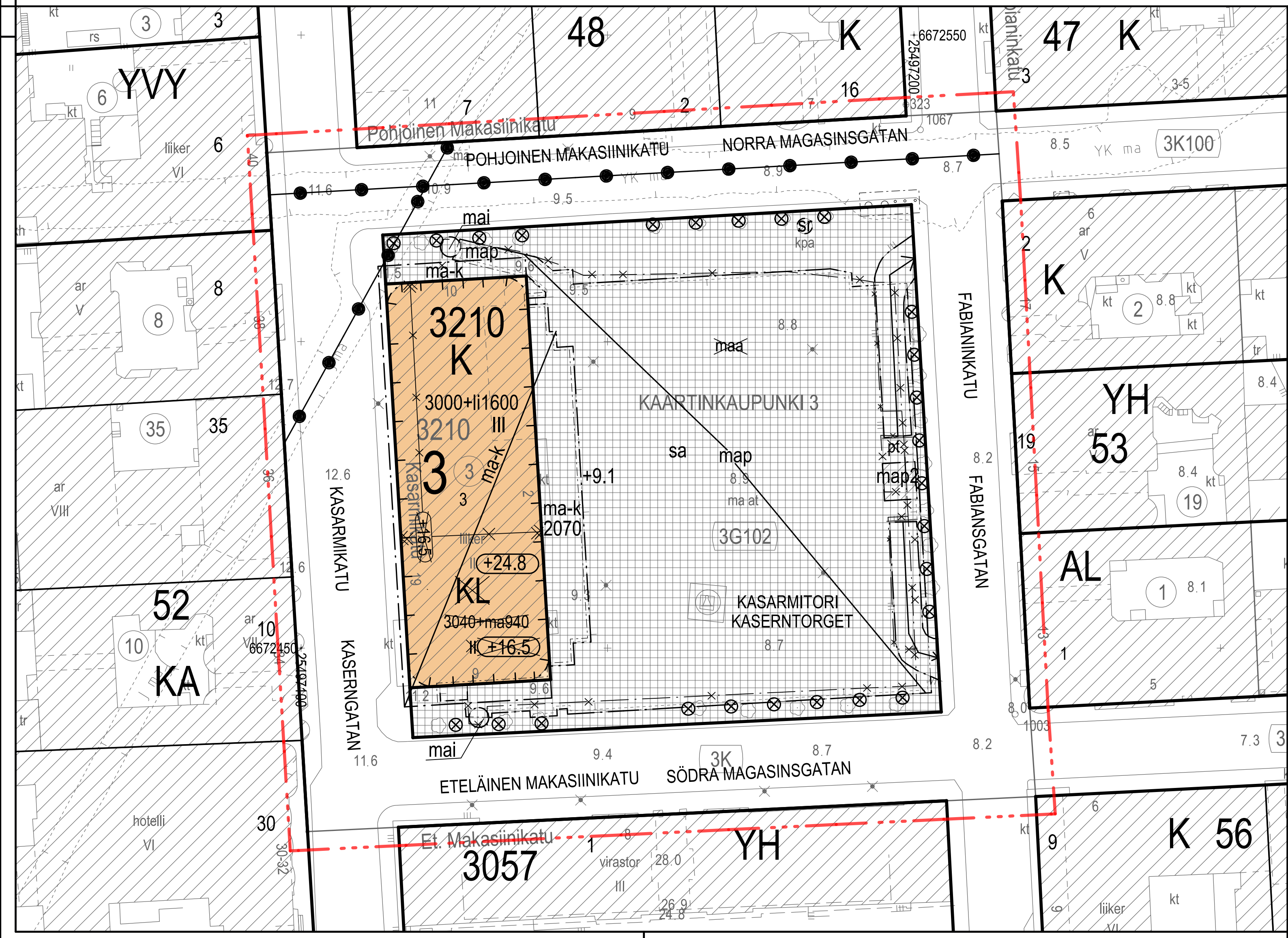


| | | |
|--------------------|--|--|
| K | ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET | DETALJPLANEBETECKERINGAR OCH -BESTÄMMELSER |
| | Liike- ja toimistorakennusten korttelialue. Korttelialueelle ei saa sijoittaa hotelleja. | Kvartersområde för affärs- och kontorsbyggnader. Hotell får inte placeras i kvartersområdet. |
| | 2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva. | Linje 2 m utanför planområdets gräns. |
| | Korttelin, korttelinosan ja alueen raja. | Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns. |
| | Osa-alueen raja. | Gräns för delområde. |
| | Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista. | Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas. |
| 3 | Kaupunginosan numero. | Stadsdelsnummer. |
| 3210 | Korttelin numero. | Kvartersnummer. |
| 3 | Ohjeellisen tontin numero. | Nummer på riktigvande tomt. |
| KASARMITORI | Kadun ja torin nimi. | Namn på gata och torg. |
| 3000+li1600 | Lukusarja, joka yhteenlaskettuna osoittaa maanpäällisissä kerroksissa sallitun rakennusoikeuden määrän kerrosalaneliömetreinä. Ensimmäinen luku ilmoittaa toimitustilan kerrosalan enimmäismäärän, toinen luku liike- tai muuksi yleiselle avoimeksi tilaksi rakennettavan kerrosalan vähimmäismäärän maanpäällisissä kerroksissa. | Talserie som sammanräknad anger byggrätten i de ovanjordiska våningarna i kvadratmeter våningsyta. Det första talet anger maxivåningsytan för kontorslokaler, det andra talet anger minivåningsytan för affärslokaler eller övriga för publiken offentliga lokaler i de ovanjordiska våningarna. |
| ma-k 2070 | ma-k -merkityllä alueella maanalaisissa tiloissa ja kerroksissa sallitun kokonaiskerrosalan enimmäismäärä. | Maximimängden totalvåningsyta som är tillåten i underjordiska utrymmen och våningarna på område med beteckningen ma-k. |
| III | Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun. | Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav. |
| +9.1 | Maanpinnan likimääräinen korkeusasetama. | Ungefärlig markhöjd. |
| | Rakennuksen vesikatkon ylin sallittu korkeusasetama. | Högsta tillåtna höjd för byggnadens yttertak. |
| | Yhdyksuntateknisen huollon tunneli. Tunnelin läheisyydessä ei saa suorittaa kaivua tai louhintaa siten, että siitä aiheutuu tunnelille haittaa. | Tunnel för samhallsteknisk service. I närheten av tunneln får inte grävning eller schaktning utföras så att tunneln skadas. |
| | Rakennusala. | Byggnadsyta. |
| | Kellari- ja maanalainen tila K-korttelialueella sekä tori- ja maanalaista tilaa. Maanalaisten tiloihin saa sijoittaa huolto-, pysäköinti-, varasto- ja teknisiä tiloja tason -1.0 yläpuolelle sekä liiketiloja ensimmäiseen maanalaiseen kerrokseen, tason +3.5 yläpuolelle. | Källare och underjordiskt utrymme på K-kvartersområdet och under torg- och gatuumråden. I de underjordiska utrymmena får placeras service-, parkerings-, lager- och tekniska utrymmen ovanför nivån -1.0 och affärslokaler i den första underjordiska våningen ovanför nivån +3.5. |
| | Maanalainen pysäköintitila. | Underjordisk parkering. |

| | | |
|--|--|---|
| | Alueen osa, johon saa sijoittaa pysäköintilaitoksesta maan pinnalle johtavan porras-, hiss- ja ilmanvaihto- ja/tai savunpoistokulun. Kulun maanpäällinen osa ei saa ylittää korkeusasetamaa +24.8. | Del av område, där ett luft- eller/och rökevakuerings-schakt som leder från parkeringsanläggningen till marknivån får placeras. Den ovanjordiska delen får inte höja sig över nivån +24.8. |
| | Alueen osa, johon saa sijoittaa pysäköintilaitoksesta maan pinnalle johtavan porras-, hiss- ja ilmanvaihto- ja/tai savunpoistokulun. Maanpäällisen osat tulee toteuttaa mahdollisimman matalana. Maanpäällisen osat tulee sovittaa torialueen kaupunkikuvallisiin arvoihin. | Del av område där ett trapphus, hisschakt, en ventilations- och/eller rökgång som leder från parkeringsanläggningen till marknivån får placeras. De ovanjordiska delarna ska byggas så låga som möjligt. De ovanjordiska delarna ska anpassas till torgområdets stadsbildaressiga värden. |
| | Maanalaisten tiloihin johtava ajoluiska. | Körrepp till underjordiskt utrymme. |
| | Säilytettävä ja tarvittaessa uudistettava puurivi. | Trädrad som ska bevaras och vid behov förnyas. |
| | Katu. | Gata. |
| | Tori, joka on historiallisesti ja kaupunkikuvallisesti arvokas. Alueella tehtävät korjaukset ja muutokset eivät saa heikentää aukioalan arvoa tai hävittää sen ominaispiirteitä. Pinnotteina tulee käyttää ympäristöön sopivia materiaaleja. Toripinnan tulee olla luonnonväriä. | Torg, som är historiskt och för stadsbilden värdefull. Reparationer och ändringar som utförs på området får inte försäva platsens värde eller förstöra dess särdrag. Som ytbeläggningar ska användas material som anpassas till miljön. Torgbeläggnigen ska vara av natursten. |
| | Suojeltava kioski. Kioski tulee säilyttää, eivätkä korjaukset ja muutokset saa heikentää sen arvoa tai hävittää sen ominaispiirteitä. Rakennelmaa ei saa purkaa. Rakennelman sijaintia torialueella voidaan tarvittaessa muuttaa. | Kiosk som ska skyddas. Kiosken ska bevaras och reparationer och ändringar får inte försäva dess värde eller förstöra dess särdrag. Konstruktionen får inte rivas men dess läge på torget kan ändras vid behov. |
| | RAKENNUSOIKEUS JA TILOJEN KÄYTTÖ | BYGGRÄTT OCH ANVÄNDNING AV UTRYMMEN |
| | Maantason tilat sekä torin että Kasarmikadun puolella tulee osoittaa liikelikaksi tai muuksi yleiselle offentliga tilaksi. | Lokalerna i marknivå både på torgsidan och längs Kaserngatan ska reserveras för affärs- eller övriga offentliga lokaler för allmänt bruk. |
| | Kasarmitorin puoleiset liiketilät on varustettava rasvanerottelu- ja katon ylimmän tason yläpuolelle johdettavalla ilmastointihormilla. | Affärslokaler vid Kasernorget ska förses med fettavskilningsbrunn och en ventilationskanal som ska ledas upp ovanför takets högsta nivå. |
| | Pysäköinti-, huolto- ja tekniset tilat saa rakentaa asemakaavakarttaan merkityn kerrosalan lisäksi. | Parkerings-, service- och tekniska utrymmen får byggas utöver den i detaljplanekartan angivna våningsytan. |
| | Rakennukseen saa rakentaa enintään kaksi kellarikerrosta. | I byggnaden får byggas högst två källarvåningar. |
| | Rakennerratkaisuilla tulee mahdollistaa tilojen muuntojoustava käyttö tulevaisuudessa. Kerroskorkeuden on maanpäällisissä kerroksissa oltava pääosin vähintään 3,8 metriä ja kantavia väliseiniä tulee toteuttaa mahdollisimman vähän. | De strukturella lösningarna ska möjliggöra en flexibel användning av lokalerna i framtiden. Våningshöjden ska vara huvudsakligen minst 3,8 meter i våningarna ovan mark och så få bärande mellanväggar som möjligt ska byggas. |
| | KAUPUNKIKUVA JA RAKENTAMINEN | STADSBILD OCH BYGGANDE |
| | Kaava-alue sisältyy valtakunnallisesti merkittävään rakennettuun kulttuuriympäristöön (RKY 2009, Kaartin kasarmi). | Planområdet ingår i en byggd kulturmiljö av riksintresse (RKY 2009, Gardeskasernen). |

| | | |
|--|---|--|
| | Maantason tiloissa sekä Kasarmikadun että Kasarmitorin puolella tulee olla suuret ikkunat ja riittävä määrä sisäkäytäntejä suoraan kadulla ja torilla. Maantassossa ikkunoiden tulee olla läpinäkyviä, eikä niitä saa peittää mainosteippauksilla. | Lokalerna i tillåtna samt i Kasarmikadun och Kasernorget ska ha stora fönster och tillräckligt många ingångar direkt från gatan och torget. Fönster i marknivå ska gå att se igenom och får inte täckas med reklamband. |
| | Ilmanvaihtokonehuoneet ja muut tekniset tilat tulee integroida rakennukseen eikä niitä saa sijoittaa katolle erillisin rakennusosin. | Maskinrum för ventilation och övriga tekniska utrymmen ska integreras i byggnaden och får inte placeras i separata byggnadsdelar på taket. |
| | Julkisivujen ja vesikatkon arkkitehtuurit tulee sovittaa ympäristön arvoihin ja vesikatkon arkkitehtuurit tulee integroida rakennukseen eikä niitä saa sijoittaa katolle erillisin rakennusosin. | Fasadernas och yttertakets arkitektur ska anpassas till miljöns värdefulla stadsbild. Alla fasadmateriäl ska vara högklassiga och tidbeständiga. |
| | Julkisivujen suuret yhtenäiset lasipinnat ja mahdolliset lasikatteet maantassokerroksen yläpuolella tulee käsitellä kuvioinnilla tai muutoin siten, että käsittely vähentää lintujen törmäysriskiä. | De stora enhetliga glasytorna samt eventuella glasräcken ovanför våningen i marknivå ska förses med en mönstrad yta eller behandlas på annat sätt så att kollisionerisken för fåglar minskar. |
| | PIHAT JA ULKOALUEET | GÄRDAR OCH UTOMHUSOMRÅDEN |
| | Diagonaalit kulkureitit torialueen polkikulmasta kulmaan tulee pitää avoina, eikä kulkureitille saa sijoittaa terasseja tai muita rakennelmia. | De diagonala gångstråken tvärs över torgområdet från hörn till hörn ska hållas fria och inga terrasser eller andra konstruktioner får placeras på stråken. |
| | Toralueelle sijoitettavia terasseja saa rajata ainoastaan kevyillä, ympäristöön sopivilla kalleilla, rakenteilla tai istutuksilla. | Terrasser som placeras på torgområdet får avgränsas endast med lätta, till miljön passande räcken, konstruktioner eller planteringar. |
| | YMPÄRISTÖTEKNIikka | MILJÖTEKNIikka |
| | Rakennus tulee suunnitella siten, että rakennuksen sisätiloissa saavutetaan melun ja värinän osalta tilojen käyttötarkoitusten edellyttämät olosuhteet. | Byggnaden ska planeras så att i byggnaden inomhus uppnås sådana förhållanden visavi buller och vibrationer som förhållandena för utrymmenas användningsändamål förutsätter. |
| | RAKENNETTAVUUS | BYGGBARHET |
| | Maanalaiset tilat on sijoitettava, louhittava ja lujitettava siten, että niistä tai niiden rakentamisesta ei aiheudu vahinkoa rakennuksille, muille maanalaistiloille tai rakenteille eikä kadulle ja katupuisutuksille, eikä haittaa tai vahinkoa kunnallistekniikan verkostolle. | Utrymmen under marknivå ska placeras, schaktas och förstärkas så att de eller byggandet av dem inte försäkras skada på byggnader, på övriga utrymmen eller konstruktioner under marknivå eller på gator och gatuträd. Samhallstekniska nätverk får inte heller försäkras olaglighet eller skada. |
| | Alin sallittu louhintataso maanalaisten pysäköintilaitosten sekä liikerakennuksen alueella on -2.0. Tomilla 3210/3 saa lisäksi ulottaa perustusten ankurointirakenteita tasolle -12.0 saakka. | Den lägsta tillåtna schaktningsnivån i parkeringsanläggningen och under affärsbyggnaden är -2.0. Dessutom får grundens förankringskonstruktioner på tomt 3210/3 nå ut ända till nivå -12.0. |
| | ma-merkityissä tiloissa ei tarvitse rakentaa tonttien rajaseiniä. Jos rajaseiniä ei rakenneta, tulee paloteknisiä ratkaisuja suunnitella ottaen huomioon alueita yhtenä kokonaisuutena riittävän paloteknisen turvallisuustason saavuttamiseksi. | I utrymmen med beteckningen ma behöver gränsväggar mellan tomter inte byggas. Om gränsväggar inte byggas ska man vid planeringen av brandtekniska lösningar behandla områdena som en helhet så att en tillräcklig brandsäkerhetsnivå uppnås. |
| | Ennen rakennus- tai kaivuulupien myöntämistä, tulee laatia ja hyväksyttävä rakenteiden tai tilojen omistajilla ja haltijoilla suunnitelmassa olevan pysäköintilaitoksen rakenteisiin tarvittavista muutoksista ja vahvistuksista sekä mahdollisista muutoksista palo- ja pelastusteknisiin järjestelyihin. | Förän bygg- eller grävlov beviljas ska planer om nödvändiga förändringar och förstärkningar av den befintliga parkeringsanläggningens konstruktioner och eventuella ändringar i brand- och räddningsarrangemangen utarbetas och de ska godkännas av ägarna och innehavarna av konstruktionerna. |
| | Maanalaisten pysäköintilaitosten poistumistilat tulee sijoittaa tontin 3210/3 rakennukseen. | Utgångarna från den underjordiska parkeringsanläggningen ska placeras i byggnaden på tomten 3210/3. |
| | ILMASTONMUUTOS - HILLINTÄ JA SOPEUTUMINEN | BEGRÄNSNING AV OCH ANPASSNING TILL KLIMAT-FÖRÄNDRINGEN |
| | Rakennuksen energiatehokkuuden tulee olla vähintään 20 % parempi kuin voimassa olevissa sääädöksissä kyseiselle käyttö- tai koostuvalle energiatehokkuuden vähimmäistasoksi on asetettu. | Energieffektiviteten för byggnaden ska vara minst 20 % bättre än det minimikrav som ställts för ifrågavarande användningsändamål i gällande normer. |
| | Tomilla ei tarvitse täyttää Helsingin kaupungin asettamaa viherkertoimen tavoitetasoa. | På tomten behöver målvinen för grönkoefficienten som fastställts av Helsingfors stad inte uppfyllas. |
| | LIKENNE JA PYSÄKOINTI | TRAFIK OCH PARKERING |
| | tontin 3210/3 käyttöön osoitettavien autopaikkojen määrä: - toimitus enintään 1 ap / 500 k-m² - päivittäistavarakauppa ja muut liiketilät enintään 1 ap / 200 k-m² | Bilplatsmängden som ska anvisas för tomten 3210/3: - kontor högst 1 bp / 500 m² vy - dagligvaruhandel och övriga affärslokaler högst 1 bp / 200 m² vy |
| | Autopaikkoja saa sijoittaa ainoastaan maanalaisten tiloihin. | Bilplatser får placeras endast i underjordiska utrymmen. |
| | Mikäli paikat toteutetaan osana Kasarmitorin pysäköintilaitosta, voidaan autopaikkoja toteuttaa enemmän kuin asemakaavan mukainen enimmäismäärä. | Om bilplatser implementeras som en del av Kasernorgets parkeringsanläggning, kan fler parkeringsplatser byggas än det maximala antalet enligt detaljplanen. |
| | Polkupyöräpaikkojen määrä: - toimitus vähintään 1 pp / 50 k-m² - toimitusten vieraspysäköintilä vähintään 1 pp / 1 000 k-m² ulko-ovien läheisyydestä - päivittäistavarakauppa vähintään 1 pp / 70 k-m² - muut liiketilät vähintään 1 pp / 50 k-m² - Lisäksi muissa kuin toimitusissa vähintään 1 pp / 3 työntekijää | Antalet cykelplatser: - kontor minst 1 cp / 50 m² vy - för kontors gästparkering, minst 1 cp / 1 000 m² vy i närheten av ytterdörrarna - dagligvaruhandel minst 1 cp / 70 m² vy - övriga affärslokaler minst 1 cp / 50 m² vy - Dessutom för övrigt än kontor minst 1 cp / 3 arbets-tagare |
| | Tontin 3210/3 pyöräpaikkoja voidaan sijoittaa sekä ma-k-merkinnällä osoitettuihin maanalaisten tiloihin että torialueelle rakennuksen päätyihin. Torialueelle saa sijoittaa pyöräpaikkoja ainoastaan liiketilojen asiakaspysäköintitiloihin sekä toimitusten vieraspysäköintitiloihin varten. Kyseisten paikkojen tulee olla myös yleisessä käytössä. | Cykelplatser för tomten 3210/3 kan placeras både i de underjordiska utrymmena med ma-k-beteckningen och på torgområdet vid byggnadens gavlar. På torget får placeras cykelplatser endast för kundparkering för affärslokaler och gästparkering för kontor. De ifrågavarande platserna ska också vara för allmänt bruk. |
| | Polkupyörän vähimmäismäärän mukaisista pysäköintipaikoista vähintään 50 % tulee sijoittaa katetussa ja luokitavissa olevassa tilassa. | Minst 50 % av minimiantalet av cykelplatser ska placeras i läsbart utrymme med tak. |
| | Ulkona sijaitsevilla polkupyöräpaikoissa tulee olla runkolukitusmahdollisuus. | Cykelplatser utomhus ska ha ramläsningsmöjlighet. |
| | Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako. | På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning. |



ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:
3. kaupunginosan (Kaartinkaupunki) korttelia 3210 sekä katu- ja torialueita

DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:
3 stadsdelen (Gardesstaden) kvarteret 3210 samt gatu- och torgområden

| | | | | | |
|--|--|---|--|---|--|
| HELSINKI HELSINGFORS | | Asemakaavoitus Detaljplanläggning | | Käsittely ja muutokset/Behandlingar och ändringar: | |
| Kaavan nro/Plan nr 12762 | | Kaavan nimi/Planens namn Kasarmitorin liikerakennus, Kasarmikatu 19a, Kasernorgets affärsbyggnad, Kaserngatan 19a | | Nähtävillä (MRL 65§) Framlagt (MRL 65§) | |
| Diarinumero/Diarienummer HEL2020-010234 | | Laatija/Upplagjord av Sinikka Lahti | | 18.1.2024 16.2.2024 | |
| Hanks/Projekt 2461_9 | | Päättäjä/Rättad av Joonas Arponen | | Hyväksytty/Godkänt: | |
| Päiväys/Datum 18.1.2024 | | Asemakaavapäällikkö/Stadsplanerchef Marja Piimies | | Tullit/voimaan Trätt i kraft | |
| Tasokoordinaatio/Plankoordinatsystem Korkeusjärjestelmä/Höjdsystem | | Mittakaava/Scala 1:500 | | Karttoitus/Kartläggning Nro/Nr 46/2021 | |
| Pohjakartan hyväksyminen/Godkännande av baskartan 10.11.2023 64§ Kartan ja paikkatiedot -yhteyden päättäjän | | Karttoitus/Kartläggning 24.7.2023 | | Nro/Nr 46/2021 | |